



Lunes, 8 de marzo de 2010

[GALERÍAS GRÁFICAS](#) [CANALES](#) [BLOGS](#) [PARTICIPACIÓN](#) [HEMEROTECA](#) [BOLETÍN](#) [ESPECIALES](#)
[MAPA WEB](#)

diariodesevilla.es

CULTURA

BUSCAR EN DIARIO DE SEVILLA

BUSCAR EN Ask

[PORTADA](#) [SEVILLA](#) [PROVINCIA](#) [DEPORTES](#) [CULTURA](#) [ANDALUCÍA](#) [ACTUALIDAD](#) [OPINIÓN](#) [TV](#) [TECNOLOGÍA](#) [COFRADÍAS](#) [SALUD](#)
[RSS](#)Diario de Sevilla [Cultura](#) [Del lado del demonio](#)

## Del lado del demonio

El Olivo Azul rescata la tercera novela conjunta de Joseph Conrad y Ford Madox Ford, una obra menor pero de agradable lectura que permanecía inédita en castellano

IGNACIO F. GARMENDIA | ACTUALIZADO 08.03.2010 - 05:00

0 comentarios 1 voto

Se habían conocido a finales del siglo, hacia 1898, cuando Conrad tenía algo más de 40 años y Ford, entonces llamado Hueffer, apenas había cumplido los 24. El escritor anglopolaco, ya casado e instalado en Inglaterra, retirado para siempre del mar que le dio la materia prima para buena parte de sus relatos y novelas, había publicado *La locura de Almayer* y *El negro del Narcyssus*. Tenía ya cierto prestigio, andaba ocupado en la redacción de *El corazón de las tinieblas*, pero estaba necesitado de dinero y de relaciones que fortalecieran su seguridad -aunque parezca increíble, había aprendido muy tardíamente la lengua inglesa, a los 20 años- y le animaran en su tarea creadora. El joven Ford, que aún conservaba su apellido alemán -al que renunciaría después de la Gran Guerra-, era todavía una promesa, pero le dio al antiguo marino, que padeció toda su vida de cíclicas depresiones, el aliento y la inspiración que necesitaba. Años después exageraría su influencia en Conrad hasta considerarse poco menos que su padrino literario, pero lo cierto es que entonces, además de alquilarle la casa de campo en la que residieron por esos años el escritor y su familia, jugó un importante papel de acicate.

En su estupenda biografía del autor de *Lord Jim* -publicada por Lumen en 2007-, John Stape, que no siente gran aprecio por Hueffer/Ford, dice que éste "había de servir de aguijón para que Conrad produjera, una especie de secretaria superior armada de un látigo", a cambio de servicios relacionados con la promoción editorial. En todo caso, ambos fueron amigos, colaboradores y vecinos durante años, hasta que la relación se fue deteriorando y sobrevino la ruptura. Antes de que ello ocurriera, publicaron tres obras en colaboración: *Los herederos* (1901; traducida por Valdemar en 2009), *Romance* (1903) y *La naturaleza de un crimen* (1909), tres discretas *nouvelles* en las que se nota sobre todo la mano de Ford, muy lejos todavía de los registros alcanzados con *El buen soldado* o *El final del desfile*. "Hueffer -confesaría Conrad, respecto a la primera de las tres novelas- era quien llevaba la pluma. Las discusiones eran interminables". En otro lugar, el irritable y genial novelista se refiere a su acuerdo de colaboración como a "la calamitosa sociedad".

Redactada en 1906, *La naturaleza de un crimen* fue publicada tres años después en las páginas de *The English Review* -recién fundada por el propio Ford, que ejercía como director- y recogida en volumen en 1924, el mismo año de la muerte de Conrad. En su primera aparición, la obra se atribuía a un improbable barón Ignatz von Aschendorf, ficticio apellido que contiene los nombres de ambos. No suele figurar en las bibliografías, y de hecho no ha vuelto a ser reeditada, pero es un placer poder



Ford Madox Ford (1873-1939).



### AGENDA

ARTE CINE TEATRO  
MÚSICA ACTOS  
PARA NIÑOS SERVICIOS  
RESTAURANTES

Toda la cultura  
y el ocio de tu ciudad

ESPECIAL PREMIOS OSCAR 2010



Pie de foto

### 'En tierra hostil' y 'Avatar', un David contra Goliat por la Mejor película

El duelo entre ambas producciones marcará la 82 edición de los Oscar, en la que 10 filmes compiten en la categoría de Mejor película por primera vez desde hace más de 60 años

James Cameron y Kathryn Bigelow, duelo de divorciados

Jeff Bridges lidera las apuestas

Meryl Streep y Sandra Bullock, mano a mano por la estatuilla

Christoph Waltz, un claro favorito

Mo'Nique, la gran competidora de Penélope Cruz

'Up', llamada a suceder a 'Wall-E'

'La dama y la muerte' contra 'Wallace & Grommit'

Banderas y Recio, una apuesta por la animación andaluza

Argentina, Perú, Francia e Israel contra Alemania

Hollywood apuesta por el humor para amenizar la gala

Los Oscar censuran a Sacha Baron Cohen

AGENDA DE SEVILLA

disfrutar de esta rareza en castellano. Prologada por Jordi Doce, la edición de El Olivo Azul incluye los respectivos prefacios que escribieron los autores, con motivo de la segunda publicación del libro. Como apunta Doce, las palabras preliminares de Conrad son ambivalentes -por no decir sarcásticas- respecto al valor de una novela que le parece lejana y no va mucho más allá, a su juicio, del "simple esbozo". Las de Ford, por su parte, no tienen más remedio -son posteriores- que corroborar este juicio y sobrellevan como pueden el desdén del maestro, con la melancolía que producen las amistades rotas. Ambos, en fin, escriben "mi colaborador" para referirse al otro.

Sin embargo, la obrita no carece de interés. Es ingeniosa, se lee con agrado y tal vez no sea tan olvidable como sus autores parecen pensar. En su prefacio, Conrad afirma que podría ser adscrita al "género de la confesión analítica", que no se contaba por cierto entre los suyos predilectos. Pero *La naturaleza de un crimen* es también una sofisticada muestra de narrativa epistolar, pues toda la acción se contiene en ocho cartas dirigidas por un hombre de negocios y secreto estafador a una mujer de la que está o dice estar enamorado, a la que hace partícipe de su delito. Ha malversado una herencia cuya gestión le había sido encomendada, está a punto de ser descubierto -el heredero, después de contraer matrimonio, pasará a administrar su fortuna- y afronta el oprobio inminente con una mezcla de amoralidad, elegante cinismo y lucidez desesperada. En el interesado retrato que el narrador hace de sí mismo, en su brillante pero insincera capacidad para explicar sus motivos, radica todo el poder de seducción de una novela que lleva al lector a ponerse, como apunta Doce, "del lado del demonio". No están los tiempos para simpatizar con los delincuentes de guante blanco, pero es inevitable rendirse al encanto de este pájaro con modales de aristócrata: "No hay duda de que llegará un día en que ya no exista la propiedad: me he adelantado a mi tiempo", una frase que podría haber escrito Borges o pronunciado el banquero anarquista de Pessoa.

Joseph Conrad y Ford Madox Ford. Traducción de Pablo Sauras. El Olivo Azul. Córdoba, 2010. 80 páginas. 14 euros.

0 comentarios 1 voto

0 COMENTARIOS

[Ver todos los comentarios](#)

Su comentario

Nombre \*  Email (no se muestra) \*

Blog o web   Publicar información

Introduce el código de la imagen

Acepto las cláusulas de privacidad

ENVIAR COMENTARIOS

Normas de uso

Este periódico no se responsabiliza de las opiniones vertidas en esta sección y se reserva el derecho de no publicar los mensajes de contenido ofensivo o discriminatorio.



Estrenos de cine

Consulte en la AGENDA de Sevilla todos los estrenos de este fin de semana

ESPECIAL 'EL JOVEN MURILLO'



Pie de foto

El regreso del pintor de los desamparados

En las dos décadas iniciales de su carrera artística Murillo aplicó su talento no sólo a la iconografía religiosa; también cultivó una pintura social muy apreciada en el extranjero que al fin llega a Andalucía

16 comentarios

AGENDA te invita al Cine



Pie de foto

Gana entradas de cine con AGENDA

Agenda de Sevilla te invita al cine. Participa y una de las 15 entradas dobles puede ser tuya.

Bases del concurso



CINE A FONDO  
Información, festivales y críticas



AGENDA DE SEVILLA  
Toda la cultura y el ocio de tu ciudad



[GALERÍAS GRÁFICAS](#) | [CANALES](#) | [BLOGS](#) | [PARTICIPACIÓN](#) | [HEMEROTECA](#) | [BOLETÍN](#) | [ESPECIALES](#) | [MAPA WEB](#)

[PORTADA](#) | [SEVILLA](#) | [PROVINCIA](#) | [DEPORTES](#) | [CULTURA](#) | [ANDALUCÍA](#) | [ACTUALIDAD](#) | [OPINIÓN](#) | [TV](#) | [TECNOLOGÍA](#) | [COFRADÍAS](#) | [SALUD](#)

© Joly Digital | Ríoja, 14-16. 41001 Sevilla [Aviso legal](#) [Quiénes somos](#) [RSS](#)  
[www.diariodecadiz.es](http://www.diariodecadiz.es) [www.diariodesevilla.es](http://www.diariodesevilla.es) [www.diariodejerez.es](http://www.diariodejerez.es) [www.europasur.es](http://www.europasur.es) [www.eldiadedcordoba.es](http://www.eldiadedcordoba.es) [www.huelvainformacion.es](http://www.huelvainformacion.es) [www.granadahoy.com](http://www.granadahoy.com)  
[www.malagahoy.es](http://www.malagahoy.es) [www.elalmeria.es](http://www.elalmeria.es) [www.anuariojolyandalucia.com](http://www.anuariojolyandalucia.com)



SITIOS RECOMENDADOS

[Pisos y Casas](#) | [Entradas Real Madrid](#) | [jamon bellota](#) | [Cursos oposiciones](#) | [Freukman Cosmetics](#) | [Venca.es conecta con la moda](#) | [Oferta Hoteles Sevilla](#) | [ENTRADAS CONCIERTO](#) | [Revelado de Fotos](#) | [Real Madrid tickets](#) | [Album digital](#) | [Hoffman](#) | [Alquiler de Coches](#) | [Coches de Alquiler](#) | [Formación a distancia](#) | [Cursos en Madrid](#) | [Viajes](#) | [Despedidas Soltero - Soltera](#) | [Organización eventos - organización fiestas](#) | [Hoteles](#) | [Empleo](#) | [Apuestas Deportivas stanjames.es](#) | [HOTELES EN SEVILLA](#) | [Hoteles](#) | [Vuelos Baratos](#) | [Ofertas de empleo](#)